

Instruktioner för drift och underhåll

Operation and maintenance instructions



02.2017



Innehållsförteckning

Content

1. Produktinformation och avsedd användning	4
1. <i>Product information and intended use</i>	
2. Felaktig användning	5
2. <i>Improper use</i>	
3. Bruksanvisning för fönster	6
3. <i>Window operation</i>	
3.1 Sido-/underkantshängda fönster	6
3.1 <i>Turn/tilt, tilt-first, turn and tilt windows</i>	
3.2 Dubbelfönster	7
3.2 <i>Double casement sash</i>	
3.3 Horisontella pivåfönster	8
3.3 <i>Horizontal pivot windows</i>	
3.4 Vertikala pivåfönster	9
3.4 <i>Vertical pivot windows</i>	
3.5 Öppningsbart överljus med utanpåliggande beslag	10
3.5 <i>Tilt fanlight with surface-mounted hardware</i>	
3.6 Vådrings- och putsningsbeslag	11
3.6 <i>Tilt safeguard and detachable tilt retainer arm, rebate retainer arm</i>	
3.7 Överkantshängda fönster	11
3.7 <i>Top-hung windows</i>	
3.7 Överkantshängt fönster	12
3.7 <i>Italian style windows</i>	
3.8 Utåtgående parallellfönster	12
3.8 <i>Parallel outward opening window</i>	
3.8 Parallell-skjutöppnande fönster (PSK)	13
3.8 <i>Parallel slide/tilt elements</i>	
3.9 Skjutdörrar/-fönster	15
3.9 <i>Sliding doors/windows</i>	
3.10 Lyftskjutdörrar/-fönster	15
3.10 <i>Lifting/sliding doors / windows</i>	
3.11 Vik-/skjutdörrar	16
3.11 <i>Folding/sliding doors</i>	
3.12 Låsbara fönsterdörrar	19
3.12 <i>Lockable casement doors</i>	
3.13 Låsbara fönsterhandtag	20
3.13 <i>Lockable window handles</i>	
3.14 Vridspärr	22
3.14 <i>Turn stop</i>	
3.15 Öppningsbegränsare	22
3.15.1 <i>Opening limiter</i>	

4. Bruksanvisning för dörrar och dörrelement	24
4. <i>Operating of doors and door elements</i>	
4.1 Öppning och låsning av enkeldörrar	24
4.1 <i>Opening and locking of single-leaf hinged doors</i>	
4.2 Öppning och låsning av dubbeldörrar	25
4.2 <i>Opening and locking of double leaf doors</i>	
4.3 Öppning och låsning av dörrar med elektrisk öppnare	26
4.3 <i>Opening and locking doors with an electric opener</i>	
4.4 Öppning och låsning av dubbeldörrar	27
4.4 <i>Opening and locking of double leaf doors</i>	
4.5 Dörrhållare	29
4.5 <i>Door stop</i>	
4.6 Dörrstängare	29
4.6 <i>Door closer</i>	
5. Rekommendationer för skötsel och underhåll	30
5. <i>Maintenance recommendations</i>	
5.1 Underhållsarbete	32
5.1 <i>Maintenance work</i>	
5.2 Beslag för sido-/underkantshängt fönster	33
5.2 <i>Turn/tilt hardware</i>	
5.3 Dolt beslag för sido-/underkantshängt fönster	34
5.3 <i>Turn/tilt hardware concealed</i>	
5.4 Beslag för överkantshängt fönster	35
5.4 <i>Italian style hardware</i>	
5.5 Beslag för utåtgående parallellfönster	35
5.5 <i>Parallel opening hardware</i>	
6. Skötsel och rengöring	36
6. <i>Cleaning and care</i>	
6.1 Rengöringsmedel	38
6.1 <i>Cleaning agent</i>	
6.2 Rengöring av kopplade fönster:	39
6.2 <i>Cleaning a compound window</i>	
6.3 Reparation	40
6.3 <i>Servicing</i>	
6.4 Schema för underhåll/rengöring	41
6.4 <i>Maintenance plan / Cleaning plan</i>	
7. Rådgivning och reparation	42
7. <i>Advice and repair</i>	

Produktinformation och avsedd användning

Product information and intended use

1. Produktinformation och avsedd användning

Sido-/underkantshängda fönster och fönsterdörrar enligt denna definition används för avskiljning mellan ute- och inneklimat samt kontrollerat öppnande, t.ex. för olika ventilationslägen. Genom att frigöra en spärr på beslaget kan fönstret med ett enkelt handgrepp skjutas till öppet läge eller ett genom saxutförandet begränsat vädringsläge.

Sido-/underkantshängda fönster och fönsterdörrar av aluminium monteras i lodrät position.

Vid stängning måste eventuell motkraft från tätningar övervinnas. Användningssätt som avviker från detta motsvarar inte avsedd användning.

Inbrottskyddande fönster och fönsterdörrar, fönster och fönsterdörrar för fuktiga utrymmen och för användning i omgivningar med aggressivt, korrosionsfrämjande luftinnehåll kräver specialbeslag.

Fönster och fönsterdörrar i öppet läge har endast en avskärmande funktion och uppfyller inga som helst krav på täta fogar, skydd mot slagregn, ljudisolering, värmskydd eller inbrotts säkerhet.

Vid vindpåverkan måste fönster- och fönsterdörrar stängas och låsas. Vindpåverkan i enlighet med denna definition föreligger om fönster i öppet läge eller vädringsläge öppnas eller stängs genom lufttryck eller luftsug.

Ett fast öppet läge för fönster och fönsterdörrar kan endast uppnås med hjälp av fixerande tillbehörsbeslag.

1. Product information and intended use

Turn/tilt windows and casement doors within the meaning of this definition assist in separating the climate between outside and room air conditions and facilitate controlled opening, for example, for different ventilation positions. By operating a hand lever of the one-handed turn/tilt hardware, the window sash can be brought to a pivot position or to a tilting position restricted by the design of the retainer arms.

Aluminium turn/tilt windows and casement doors are used in perpendicular installation.

When closing, the counteracting force exerted by a gasket may have to be overcome. Any uses which deviate from this do not constitute the intended use.

Burglar-resistant windows and casement door leaves, windows and casement door leaves for damp rooms and for use in surroundings containing aggressive, atmospheric constituents which promote corrosion require special hardware.

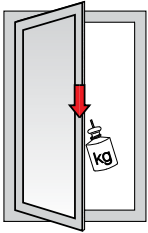
Open window sashes and casement door leaves only achieve a screening function and do not satisfy any requirements in terms of air tightness, tightness against driving rain, sound insulation, thermal insulation and burglary resistance.

When there is wind or a draught, windows and casement door leaves must be closed and locked. Conditions are said to be windy or draughty within the meaning of this definition if windows open or close when in a turning or tilting position as a result of air pressure or suction.

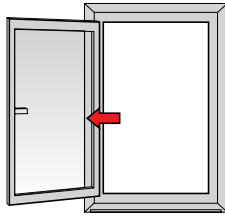
Window sashes and casement door leaves can only be fixed in an open position with additional stop hardware.

Felaktig användning

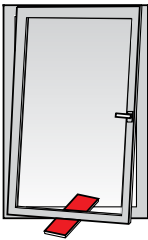
Improper use



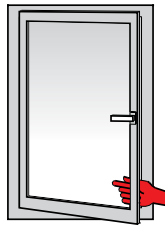
Fönsterbågen får inte belastas med extra vikt.
The window casement may not be subjected to additional weight.



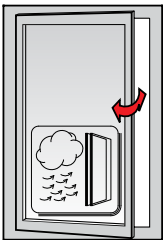
Fönsterbågen får inte slå eller trycka mot väggens smyg.
Do not knock or press sashes against the wall soffit.



Lägg inga föremål mellan fönsterbåge och fönsterkarm.
Do not place any objects between the sash and frame.



Varning! En fönsterbåge som slår igen kan orsaka skador. Grip inte tag mellan fönsterbåge och karm när du stänger fönstret.
Danger! A sash which is banging shut can lead to injury. When pushing it shut, do not place hands or fingers between the sash and the frame.



Lämna inte fönstret öppet i sidohängt läge vid stark vindpåverkan.
Where the air movements are stronger, do not leave the window open in a turning position.



Som skydd mot personskador ska fönsterbågen säkras mot att svänga ut, t.ex. med en vridspärr eller ett låsbart handtag. *If required for personal safety, the sash shall be locked to prevent the turn mode of operation by means of a turn stop or a lockable operating handle, for example.*

2. Felaktig användning

Felaktig användning – alltså icke avsett produktutnyttjande – av fönster och dörrar föreligger särskilt

- om fönster eller fönsterdörrar utsätts för extra belastning
- om fönster eller dörrar pressas mot smyg, som resultat av vindpåverkan eller oaktsamt handhavande, så att beslag, karmmaterial eller andra enskilda delar på fönster eller fönsterdörrar skadas eller så att följskador kan uppstå
- om föremål sätts in i öppningsområdet och därmed förhindrar avsedd användning
- om man vid stängning av fönster och fönsterdörrar griper tag mellan karm och fönsterbåge (skaderisk)
- om fönster eller fönsterdörrar står öppna vid stark vindpåverkan.


2. Improper use


The improper use of windows and doors, i.e. not using the product in accordance with regulations, is particularly said to exist

- *if additional loads are acting on window sashes or door leaves.*
- *if window sashes or door leaves are pressed against the soffit, e.g. as a result of wind, contrary to regulations or in an uncontrolled manner in such a way that the hardware, frame materials or other component parts of the window sashes or door leaves may become damaged or destroyed or subsequent damage may result.*
- *if objects are placed in the area of opening, thereby preventing use in accordance with regulations the intended use.*
- *if hands or fingers are put between the frame and sash when closing window sashes or door leaves (risk of injury).*
- *if, where air movements are stronger, the window sash or door leaf is opened.*

Bruksanvisning för fönster

Window operation

 För att dina fönster och dörrar ska behålla sin funktionsduglighet under lång tid och för att säkerheten ska kunna garanteras måste dessa anvisningar ovillkorligen beaktas.

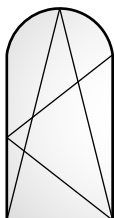
 To preserve your windows and doors in good working order over the long term, and to ensure safety, these instructions must be observed without fail.

3. Bruksanvisning för fönster

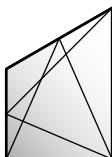
3. Window operation

Följande instruktioner gäller för alla typer av komponenter

The operating instructions given below apply to all shapes of elements



Rundbågsfönster
Semi-circular arch windows



Sluttande fönster
Sloped windows



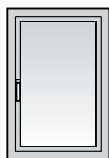
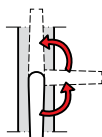
Rektangulära fönster
Rectangular windows

3.1 Sido-/underkantshängda fönster

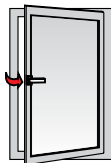
3.1 Turn/tilt, tilt-first, turn and tilt windows

3.1.1 Sido-/underkantshängt fönster

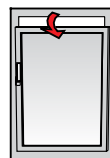
3.1.1 Turn/tilt windows



Stängt läge
Locked position



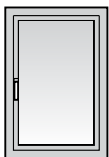
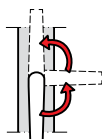
Öppet läge
Turn position



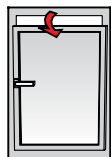
Vädringsläge
Tilt position

3.1.2 Sido-/underkantshängt fönster (vädringsläge som första position)

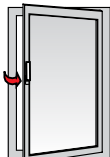
3.1.2 Tilt-First windows



Stängt läge
Locked position



Vädringsläge
Tilt position

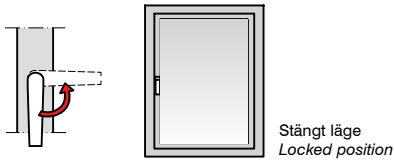


Öppet läge
Turn position

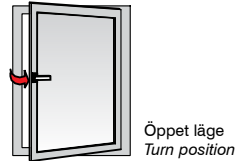
Bruksanvisning för fönster

Window operation

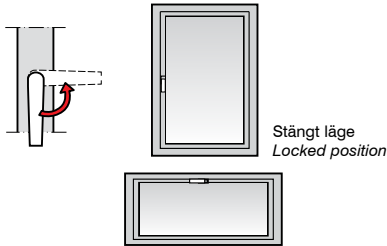
3.1.3 Sidohängt fönster



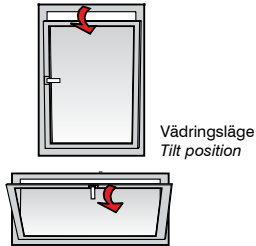
3.1.3 Turn windows



3.1.4 Underkantshängt fönster



3.1.4 Tilt windows

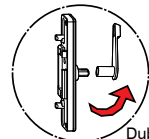
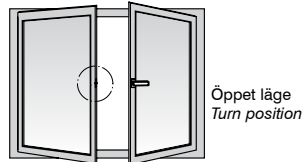
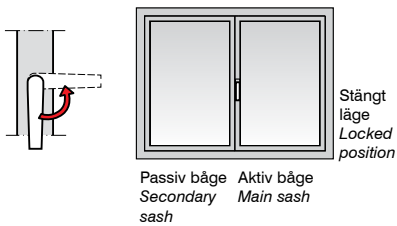


3.2 Dubbelfönster

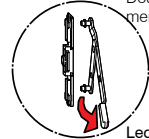
3.2 Double casement sash

3.2.1 Sidohängd aktiv och passiv båge

3.2.1 Tilt-first windows with turn position



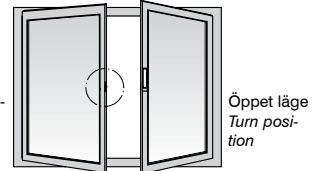
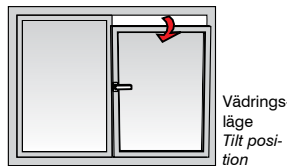
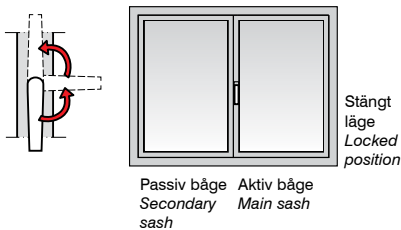
Dubbelfönstermekanism
Double casement gear



Ledad spak
Toggle lever

3.2.2 Sido-/underkantshängt fönster (vädringsläge som första position)

3.2.2 Tilt-first windows

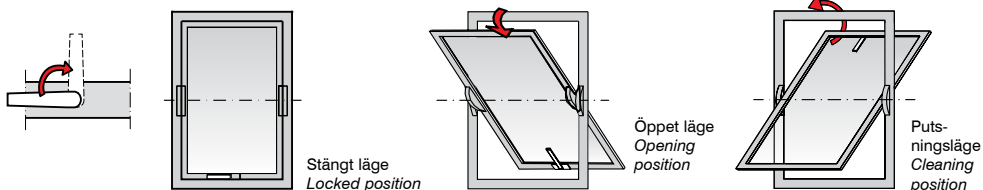


Bruksanvisning för fönster

Window operation

3.3 Horisontella pivåfönster

3.3 Horizontal pivot windows



Pivåfönstrets vridlager är utrustat med bromsar som håller fönsterbågen öppen.


The pivot bearings of the horizontal pivot windows are fitted with brakes/stops which keep the element open.


Om fönsterbågen utan påverkan faller in i låst läge måste lagrets bromsar efterjusteras av fackman.

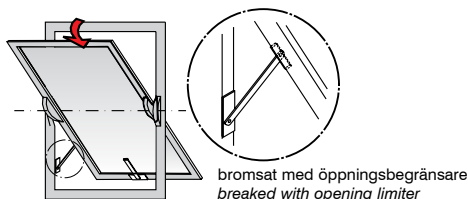
If the sash automatically moves to the locked position, the bearing brake must be readjusted by the specialist company.

Vridlagret finns i utförande med spärr (för låsning vid 25° och putsningsläge vid 180°) eller utan spärr men med öppningsbegränsare. Vid större fönster ska bromsverkan understödjas av ett saxbeslag eller en öppningsbegränsare.

Split pivot bearing with lock (for arresting at 25° and detachable lock at 180°) or split pivot bearing without lock are complete with opening limiter. For bigger sashes the braking effect should be backed by a retainer arm or an opening limiter.

 Frigör alltid spärren först för att undvika skador på lagret och fönstret!

 To avoid damages to the pivot bearing and the window, the lock should always be released first!



■ Vridlager utan spärr

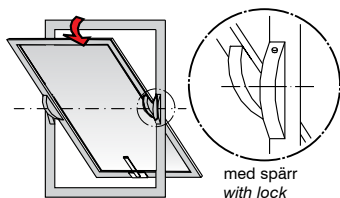
Öppningsbegränsaren förhindrar att fönstret svänger ut. Vid rengöring måste öppningsbegränsaren lossas. Innan fönstret hakas av ska det säkras mot att slå igen. Vrid fönstret ca 180° tills det hakar i den extra putsningsspärren. Stäng i motsatt ordningsföljd.

■ Split pivot bearing without lock

The opening limiter prevents the sash turning above. To clean outside, the opening limiter must be released. Before unhooking the sash, this shall be secured against slamming shut. Turn the sash approximately a further 180° until it snaps into the extra detachable lock that is required. To close, do these steps in reverse.

Bruksanvisning för fönster

Window operation




■ Vridlager med spärr

Spärren begränsar pivåfönstrets öppningsvinkel till 25° i öppet läge. När spärren har lossats går det att vrida fönsterbågen ca 180°, varvid den måste haka i den inbyggda putsningsspärren.

■ Split pivot bearing with lock

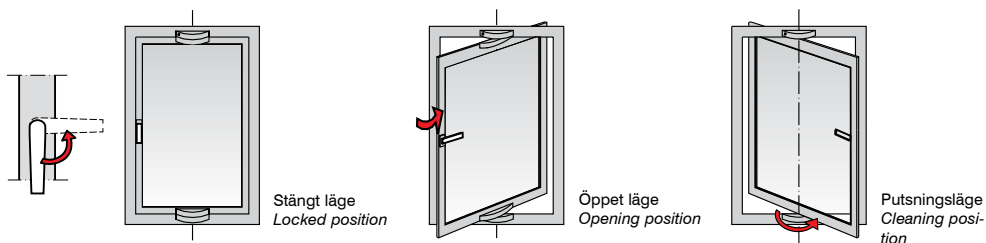
The latch limits the opening angle of the horizontal pivot sash in an open position to 25°. After loosening the latch, the sash can be swivelled by approximately 180° and must be snapped into the built-in detachable lock.

 Vid rengöring ska alltid en putsningsspärr användas.

 For cleaning purposes, the use of a retainer arm is compulsory

3.4 Vertikala pivåfönster

3.4 Vertical pivot windows



■ Vridlager utan spärr

Om fönstret går upp för lätt måste bromsen i lagret efterjusteras av fackman.

■ Split pivot bearing without lock

If the window sash can be moved too easily, the bearing brake must be readjusted by the specialist company.

Genom att använda en öppningsbegränsare kan öppningsvinkeln begränsas individuellt.

By using an opening limiter, the opening angle can be restricted on a case by case basis.

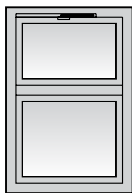
Bruksanvisning för fönster

Window operation

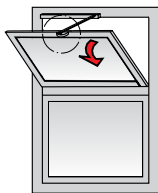
3.5 Öppningsbart överljus med utanpåliggande beslag

Öppna:

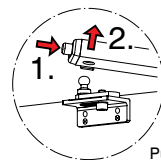
- Med handtag:
Öppna överljuset genom att vrida handtaget nedåt
- Med vev:
Lossa veven från hållaren och vinkla den i vridläge. Öppna överljuset genom att vrida veven motsols.
- Med elektrisk öppnare:
Håll knappen tills överljuset har uppnått önskat öppningsläge.



Stängt läge
Locked position



Vädringsläge
Tilt position




Putsningsläge
Cleaning position

Putsningsläge:

För att få fönstret i putsningsläge måste saxbeslaget hakas av från bågen.

- Tryck in spärrknappen på baksidan av saxbeslaget.
- Håll knappen intryckt och för saxbeslaget uppåt.
- Fönsterspärrens kula och saxbeslaget måste vara helt separerade.
- Sänk nu långsamt fönstret tills det tar emot (putsningsläge).

 Tänk på fönstrets tyngd

När spärren fällt ut, för tillbaka fönsterbågen i putsningsläge – tappa den inte!

Inställningsarbeten och efterjusteringar på beslag får endast utföras av fackman!

3.5 Tilt fanlight with surface-mounted hardware


Open:

- Using the hand lever:
Open the fanlight by turning the hand lever down
- Using the crank handle:
Remove the crank handle from the holder and bend it to the turning position. Open the fanlight by turning the crank handle to the left.
- Using an electric opener:
Hold down the push-button key of the electric opener until the fanlight has reached the desired opening position.

Cleaning position:

For this position, the retainer arm must be unhooked on the sash bracket.

- Push in the round catch button on the front side of the retainer arm.
- Hold the button pressed in and raise the retainer arm.
- The spherical head seat of the sash block must be completely clear.
- Now lower the sash slowly into the stop position (cleaning position).

 Consider the sash weight

After taking it off its retainer, move the sash into the position for cleaning – do not let it drop!

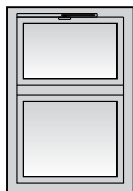
Adjustment and/or readjustment work carried out on the hardware must only be conducted by a specialist company!

Bruksanvisning för fönster

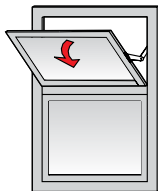
Window operation

3.6 Vädrings- och putsningsbeslag

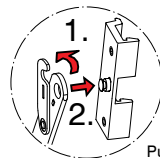
3.6 Tilt safeguard and detachable tilt retainer arm, rebate retainer arm



Stängt läge
Locked position



Vädringsläge
Tilt position




Putsningsläge
Cleaning position


Putsningsläge:

Cleaning position:

För att kunna svänga upp fönstret till putsningsläge måste de sidomonterade vädrings- och putsningsbeslagen frikopplas.


To be able to pivot the tilt sash further (cleaning position), the tilt safeguard and detachable tilt retainer arms must be released.


 När spärren fällts ut, för tillbaka fönsterbågen i putsningsläge – tappa den inte!

 After taking it off its hinges, move the sash into the position for cleaning – do not let it drop!

- Öppna fönstret
- Håll i det öppnade fönstret och lossa saxbeslaget upptill
- Lyft av saxbeslaget från lagret
- Sväng långsamt upp fönstret

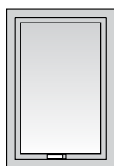
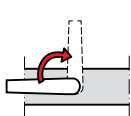
- Open the window sash
- Hold the opened sash and release the retainer arm at the top
- Raise the retainer arm from the sash mount
- Slowly pivot the sash

 Tänk på fönstrets tyngd!

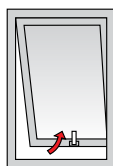
 Consider the sash weight

3.7 Överkantshängda fönster

3.7 Top-hung windows



Stängt läge
Locked position



Öppet läge
Opening position

Stängt läge:

- Handtaget vågrätt

Öppet läge:

- Öppna fönstret genom att vrida handtaget 90° uppåt och trycka utåt.

Locked position:

- Handle horizontal

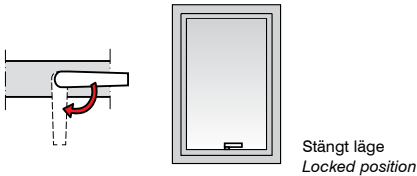
Top-hung position:

- Open windows by turning the handle upwards through an angle of 90° and pressing outwards until the retainer arm stop engages.

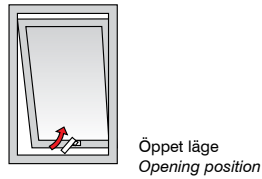
Bruksanvisning för fönster

Window operation

3.7 Överkantshängt fönster



3.7 Italian style windows



Stängt läge:

- Handtaget vågrätt

Öppna:

- Öppna fönstret genom att vrida handtaget 90° och trycka utåt.

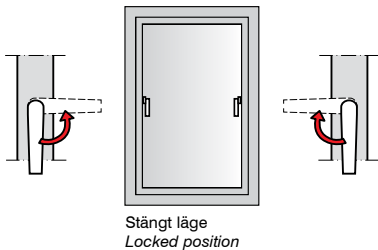
Locked position:

- Handle horizontal

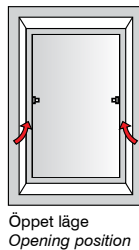
Opening:

- Open windows by turning the handle through an angle of 90° and pressing outwards until the retainer arm stop engages.

3.8 Utåtgående parallellfönster



3.8 Parallel outward opening window



Stängt läge:

- Handtaget pekar nedåt.

Öppna:

- Vrid handtaget 90° vågrätt och tryck fönsterbågen utåt tills det tar emot.

Locked position:

- Window handle pointing vertically downward.

Opening:

- Turn hand lever by 90° horizontally and push sash outwards until the retainer arm stop engages.

Bruksanvisning för fönster

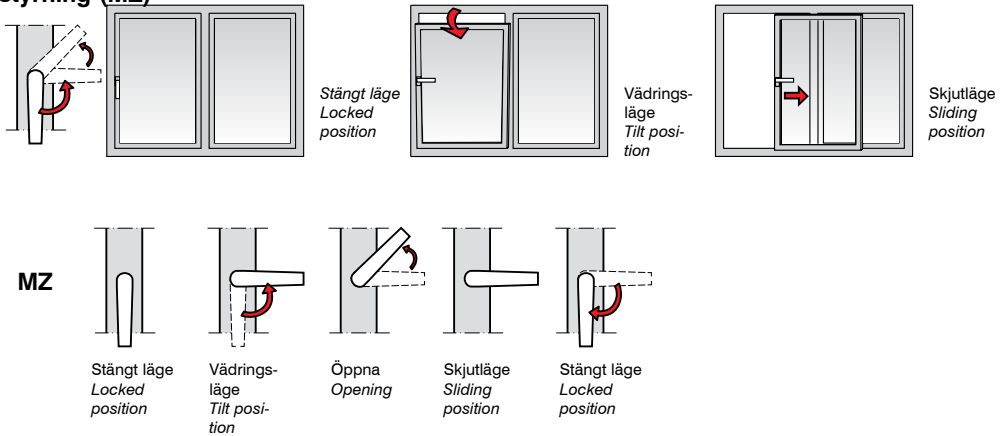
Window operation

3.8 Parallell-skjutöppnande fönster (PSK)

3.8 Parallel slide/tilt elements

3.8.1 Beslagsutförande med automatisk styrning (MZ)

3.8.1 MZ - With force control



Stängt läge:

- Handtaget pekar nedåt.

Vändningsläge:

- Vrid handtaget 90° för att öppna skjutfönstret i vändningsläge.

Öppna:

- Vrid handtaget ca 45° uppåt, för att lossa fönstret nedtill.

Skjutläge:

- Vrid tillbaka handtaget 90°.
- Fönstret åker ut nedtill och är därmed i parallellläge.
- Skjut fönstret åt sidan.

Stänga:

- Skjutfönstret stängs automatiskt genom att man vrider handtaget 90° nedåt.

Locked position:

- Window handle pointing vertically downward.

Tilting position:

- Move sliding sash into tilt position by turning the handle 90°.

Opening:

- Turn handle to approx. 75° upward, bottom of sash unlocks.

Sliding position:

- Turn handle 90° further upward.
- The sash moves out at the bottom and is then in parallel position.
- Push sliding sash to one side.

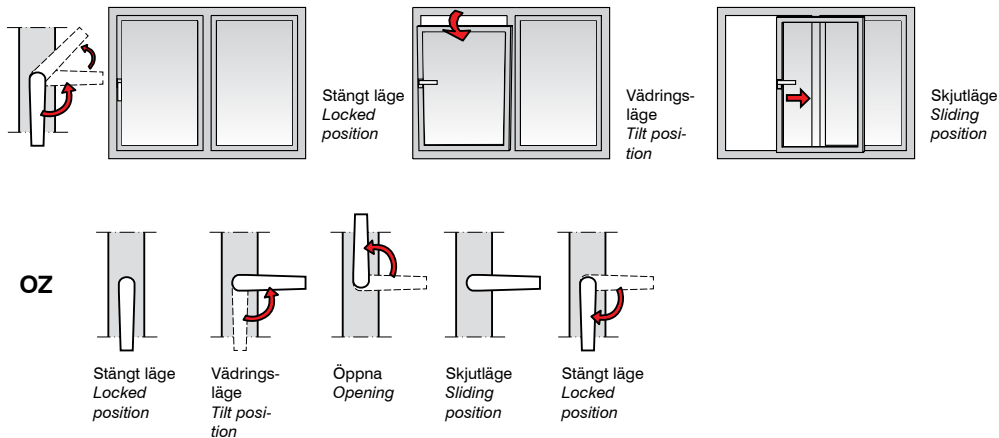
Closing:

- By turning the handle 90° downward, the sliding sash locks automatically.

Bruksanvisning för fönster

Window operation

3.8.2 Beslagsutförande med manuell styrning 3.8.2 OZ - Without force control



Stängt läge:

- Handtaget pekar nedåt.

Vådringsläge:

- Vrid handtaget 90° och dra fönstret uppåt och inåt till vådringsläget.

Öppna:

- Vrid handtaget 180° uppåt, för att lossa fönstret nedtill.

Skjutläge:

- Dra fönstret nedåt och inåt till parallellläget.
- Vrid tillbaka handtaget 90°.
- Skjut fönstret åt sidan.

Stänga:

- Skjut igen fönstret och tryck det i låst läge. Vrid sedan handtaget 90° nedåt.

Locked position:

- Window handle pointing vertically downward.

Tilting position:

- Turn handle 90° and pull the upper part of the sash inward into tilt position.

Opening:

- Turn handle 180° upward, bottom of sash unlocks.

Sliding position:

- Pull the lower part of the sash inward into the parallel position.
- Turn handle 90° further upward.
- Push sliding sash to one side.

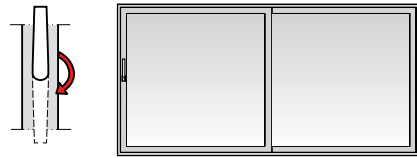
Closing:

- Pull close the sliding sash and push it into closed position, then turn the handle by 90° downward.

Bruksanvisning för fönster

Window operation

3.9 Skjuddörrar/-fönster



Stängt läge
Locked
position

Stängt läge:

- Handtaget pekar uppåt.

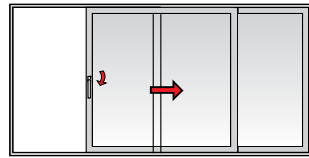
Skjutläge:

- Lossa spärren genom att vrida handtaget 180° nedåt.
- Skjut fönstret åt sidan.

Stänga:

- Skjut igen fönstret och tryck in det i stängt läge. Vrid handtaget 180° uppåt.

3.9 Sliding doors/windows



Skjutläge
Sliding
position

Locked position:

- Handle pointing upwards

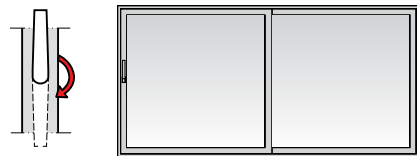
Sliding position:

- Release the slide sash by turning the window handle downwards by 180°.
- Push the sash to the side.

Closing:

- Slide the sash shut and press in a locked position. Turn the handle by 180° up.

3.10 Lyftskjuddörrar/-fönster



Stängt läge
Locked
position

Stängt läge:

- Handtaget pekar uppåt.

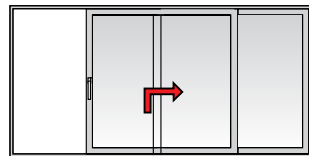
Lyfta och skjuta:

- Lossa skjutfönstret genom att vrida handtaget 180° nedåt.
- Fönstret lyfts och skjutfunktionen frigörs.
- Skjut fönstret åt sidan.

Stänga:

- Skjut igen fönstret tills det tar emot och tryck in det i stängt läge.
- Vrid handtaget 180° uppåt.

3.10 Lifting/sliding doors / windows



Skjutläge
Sliding
position

Locked position:

- Handle pointing upwards

Raising and pushing:

- Release the slide sash downwards by swivelling the hand lever by an angle of 180°.
- This raises the sash and releases it to perform its sliding function.
- Push the sash to the side.

Closing:

- Slide the sash shut to the stop and press in a locked position.
- Swivel the hand lever upwards by 180°.

Bruksanvisning för fönster

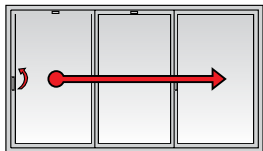
Window operation

3.11 Vik-/skjultörrar

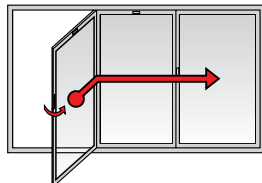
3.11 Folding/sliding doors

3.11.1 Udda antal fönster

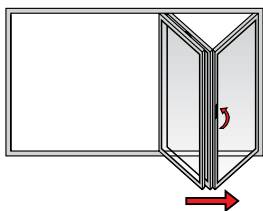
3.11.1 Odd number of sashes



Stängt läge
Locked
position



Öppet läge
Turn
position



Vik-/skjultläge
Folding/sliding
position



Vik-/skjultläge
(öppet)
Folding/sliding
position (open)

Stängt läge:

- Handtaget pekar nedåt.

Skjultläge:

- Öppna dörrelementet som öppnas först genom att dra ut handtaget något och vrida det 180° uppåt.
- Det element som öppnas först öppnas helt och hakas i det andra elementet.
- Gör på samma sätt med de efterföljande elementen.
- Dra ut de resterande elementen något och skjut ihop dem.

Stänga:

- Stäng i motsatt ordningsföljd.

- ⚠ Det element som öppnas först måste slutligen frigöras, öppnas och stängas.

Locked position:

- Handle pointing downwards

Sliding position:

- Release the slide sash which opens first by gently pulling out the handle and turning it upwards by 180°.
- The sash which opens first must be fully opened and snapped into the sash detent of the second sash.
- The following sashes are released according to the same procedure as above.
- Now gently pull out the remaining sashes and push them together.

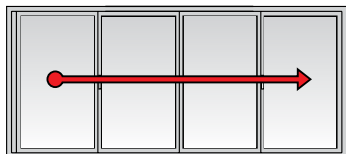
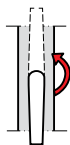
Closing from an open position:

- In reverse order.

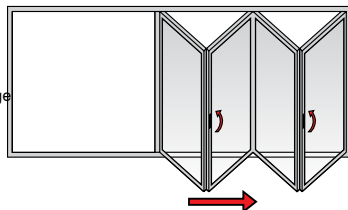
- ⚠ The first opening sash must be released, turned open and close last.

3.11.2 Jämmt antal fönster

3.11.2 Even number of sashes



Stängt läge
Locked
position



Vik-/skjultläge
Folding/sliding
position

Bruksanvisning för fönster

Window operation

Stängt läge:

- Handtaget pekar nedåt.

Skjuttlege:

- Frigör alla vikelementet genom att dra ut handtaget något och vrida 180° uppåt.
- Dra ut alla elementen något och skjut ihop dem.

Stänga:

- Stäng i motsatt ordningsföljd.

Locked position:

- Handle pointing downwards

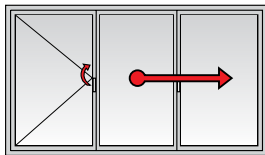
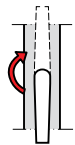
Sliding position:

- Release all the slide sashes by gently pulling out the handle and turning it upwards by 180°.
- Now gently pull out all sashes and push them together.

Closing from an open position:

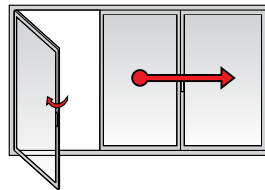
- In reverse order.

3.11.3 Utförande med slagdörrskombination



Stängt läge
Locked
position

3.11.3 Design involving a turn sash



Öppet läge
Turn
position

Stängt läge:

- Handtaget pekar nedåt.

Öppet läge:

- Öppna dörrelementet genom att dra ut handtaget något och vrida det 180° uppåt.

Skjuttlege:

- Öppna det dörrelement som öppnas först genom att dra ut handtaget något och vrida det 180° uppåt.
- Gör på samma sätt med de efterföljande elementen.
- Dra ut dörrelementet något och skjut ihop det.

Stänga:

- Stäng i motsatt ordningsföljd.

Locked position:

- Handle pointing downwards

Opening position:

- Release and open the turn sash by gently pulling out the handle and turning it upwards through 180°.

Sliding position:

- Release the slide sash which opens first by gently pulling out the handle and turning it upwards by 180°.
- The following sashes are released according to the same model as above.
- Now gently pull out the remaining sashes and push them together.

Closing from an open position:

- In reverse order.



Det element som öppnas först måste slutligen frigöras och stängas.

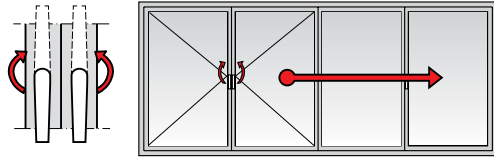


The first opening sash must be released and closed last.

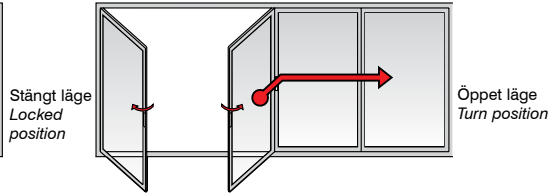
Bruksanvisning för fönster

Window operation

3.11.4 Utförande med pardörrskombination



3.11.4 Design involving a double leaf casement



Stängt läge:

- Handtaget pekar nedåt.

Öppet läge:


- Öppna dörrelementet genom att dra ut handtaget något och vrida det 180° uppåt.

Skjutläge:

- Öppna det dörrelement som öppnas först genom att dra ut handtaget något och vrida det 180° uppåt.
- Gör på samma sätt med de efterföljande elementen.
- Det element som öppnas först öppnas helt och hakas i det andra elementet.
- Dra ut de resterande elementen något och skjut ihop dem.

Stänga:

- Stäng i motsatt ordningsföljd.

 Det element som öppnas först måste slutligen frigöras och stängas.

Locked position:

- Handle pointing downwards

Opening position:


- Release and open the turn sash by gently pulling out the handle and turning it upwards by 180°.

Sliding position:

- Release the slide sash which opens first by gently pulling out the handle and turning it upwards by 180°.
- The following sashes are released according to the same model as above.
- The sash which opens first must be fully opened out and snapped into the sash detent of the second sash.
- Now gently pull out the remaining sashes and push them together.

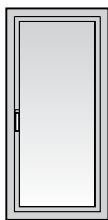
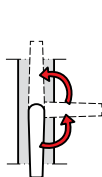
Closing:

- In reverse order.

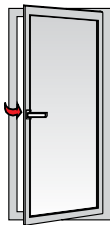
 The first opening sash must be released and closed last.

3.12 Låsbara fönsterdörrar

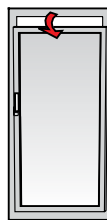
3.12 Lockable casement doors



Stängt läge
Locked position



Öppet läge
Turning position



Vädringsläge
Tilt position

Stängt läge:

- Handtaget pekar nedåt.

Låsa:

- Lås genom att vrida nyckeln två hela varv mot karmen.

Fönsterdörren kan låsas i 2 lägen (stängt läge och vädringsläge).

En extra felmanöverspärri förhindrar felanvändning och skador på beslagsdelarna.

Locked position:

- Handle pointing downwards

Locking:

- Bolt the lock by two complete turns of the key towards the frame.

The casement door mechanism can be locked in 2 positions (locking and tilting positions).

An additional faulty operation stop prevents any improper operation and destruction of the hardware.

Bruksanvisning för fönster

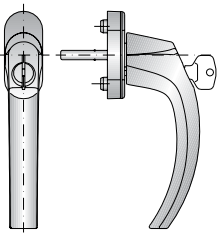
Window operation

3.13 Låsbara fönsterhandtag

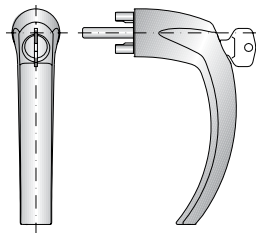
3.13 Lockable window handles

3.13.1 Sido-/underkantshängt fönster

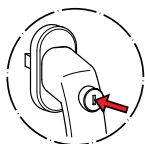
3.13.1 Turn/tilt windows



för falsmekanism
for rebate gear



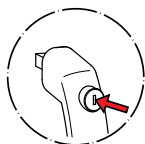
för falsmekanism (rosettlöst handtag)
for rebate gear (without rosette)



Låsning
Locking



Upplåsning
Unlocking



Låsning
Locking




Upplåsning
Unlocking

Allmänna anvisningar:

Låsbart i stängt läge och vädringsläge
Inbrottskyddet fungerar endast vid stängt fönster och låst cylinder.

General note:

Lockable in closed or tilt position
Burglary resistance can only be assured when the window is closed and the cylinder locked.


 Ett låsbart handtag är inte inbrottskyddande i sig. Dessutom krävs det lämpliga inbrottskyddande beslag.

Låsning:

- Stäng fönstret.
- Placera fönsterhandtaget rakt uppåt eller nedåt och tryck in tryckcylindern tills det tar emot.
- Handtaget är nu spärrat.

Upplåsning:

- Lås upp låset genom att vrida nyckeln 45° åt höger.

 Lockable handles in themselves are not burglary resistant. The appropriate burglary resistant hardware are also required.

Locking:

- Close the element sash.
- Position the window handle so that it points vertically downwards or upwards.
- Press in the pressure cylinder as far as the stop. The handle is locked.

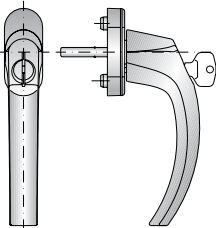
Unlocking:

- Release the lock by turning the key through 45° to the right.

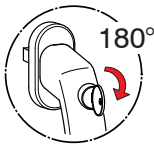
Bruksanvisning för fönster

Window operation

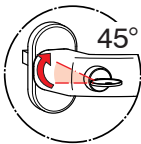
3.13.2 Sido-/underkantshängt fönster (vädringsläge som första position)



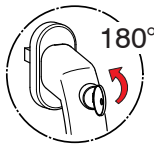
för falsmekanism
for rebate gear



Låsning
Locking



Upplåsning, sidohängt läge
Unlocking turning position



Upplåsning
Unlocking

Allmänna anvisningar:

Inbrottskyddet fungerar endast vid stängt fönster och låst cylinder.

 Ett låsbart handtag är inte inbrottskyddande i sig.

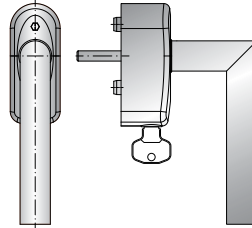
Låsning:

- Stäng fönstret.
- Placera fönsterhandtaget rakt nedåt.
- Automatisk låsning endast i sidohängt läge.
- Lås fönstret helt genom att vrida nyckeln 180° åt höger.

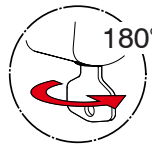
Upplåsning:

- Lås upp låset genom att vrida nyckeln 180° åt vänster.
- Vrid handtaget 90°, vädringsläge är möjligt på fönstret, sidohängt läge är låst.
- Stäng fönstret, vrid nyckeln 45° och för samtidigt handtaget uppåt. Sedan kan handtaget åter föras i sidohängt läge.

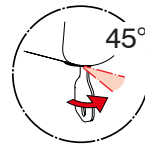
3.13.2 Tilt-First windows



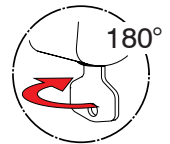
för falsmekanism
for rebate gear



Låsning
Locking




Upplåsning, sidohängt läge
Unlocking turning position



Upplåsning
Unlocking

General note:

Burglar resistance can only be assured when the window is closed and the cylinder locked.

 Lockable handles alone are not burglary resistant.

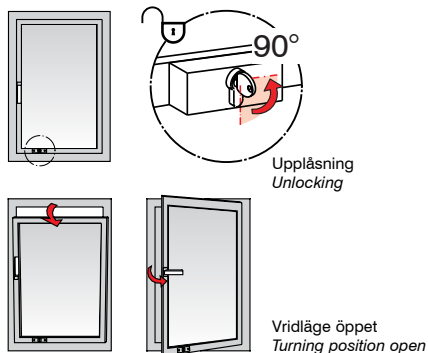
Locking:

- Close leaf of the element.
- Turn handle vertically downward.
- Only turning position autom. locked
- By turning the key 180° to the right, the leaf is fully locked

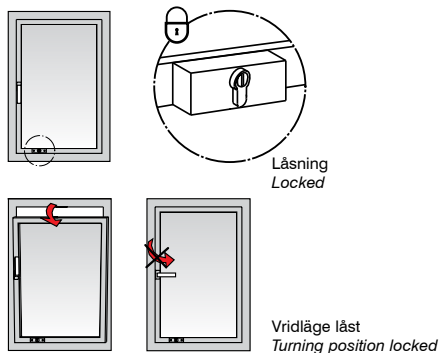
Unlocking:

- Unlock the lock by turning the key 180° to the left.
- Turn handle by 90°, leaf can be tilted, turning position is locked.
- Close leaf, turn key 45° and at the same time move handle upward, then handle can be turned further to the turn position.

3.14 Vridspärr



3.14 Turn stop



Vridspärren låser vridläget för det sido-/underkantshängda fönstret.

The turn stop blocks the turning position of the turn sash and turn/tilt window sash.

Vid sido-/underkantshängda fönster kan väd-ringsläget öppnas även vid låst vridspärr.

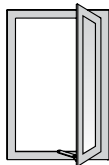
With a turn/tilt sash, the tilting position can also be selected and opened even when the turn stop is closed.

3.15 Öppningsbegränsare

3.15.1 Öppningsbegränsare

3.15.1 Öppningsbegränsare

3.15.1 Opening limiter



Öppningsbegränsaren begränsar det sido-hängda fönstrets öppningsvinkel till max 90°.

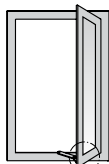
The opening limiter restricts the opening angle of the turn sash to a maximum of 90°.

Öppningsbegränsaren är underhållsfri och ska inte smörjas in med fett eller olja.

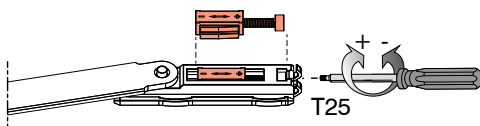
The opening limiter is maintenance free. Grease or oil should not be applied.

3.15.2 Bromsad öppningsbegränsare

3.15.2 Opening limiter with break



Bromsverkan kan ställas in.

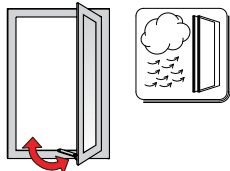


The braking effect is adjustable.

Bruksanvisning för fönster

Window operation

3.15.3 Kraftabsorberande öppningsbegränsare



Öppningsbegränsaren begränsar det sidohängda fönstrets öppningsvinkel till max 90°. *The opening limiter limits the opening angle of the turn sash to a maximum of 90°.*

Den förhindrar att fönsterbågen rör sig okontrollerat vid vindpåverkan.

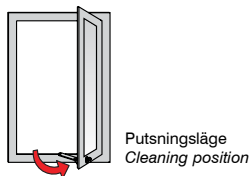
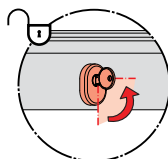
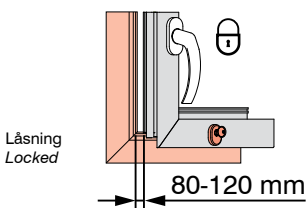
It reduces uncontrolled movement in the element sash in the case of a draught.

Öppningsbegränsaren är underhållsfri och ska inte smörjas in med fett eller olja.

The turn limiter is maintenance free. Grease or oil should not be applied.

3.15.4 Låsbar öppningsbegränsare

3.15.4 Opening limiter lockable



Öppningsbegränsaren begränsar det sidohängda fönstrets öppningsvinkel till ett mått på mellan 80 och 120 mm. *The opening limiter restricts the opening width of the turn sash to a dimension between 80 and 120 mm.*

Med hjälp av nyckeln kan fönstret öppnas i putsningsläge. När man har stängt fönstret igen är det åter i låst läge med öppningsbegränsning. Efter varje upplåsning ska öppningsbegränsarens funktion kontrolleras.

When the key is operated, the sash can be opened in the cleaning position. After closing the sash, it returns to the detent position with opening limitation. After each unlocking operation, check the function of the opening limiter.


Öppningsbegränsaren är underhållsfri och ska inte smörjas in med fett eller olja. Glidskenan måste vara fri från smuts.

The opening limiter is maintenance free. Grease or oil should not be applied, the slide rail must be free of dirt.

Bruksanvisning för dörrar och dörrelement

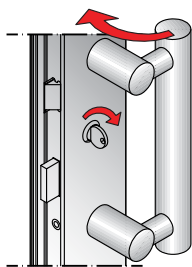
Operating door and door elements

4. Bruksanvisning för dörrar och dörrelement

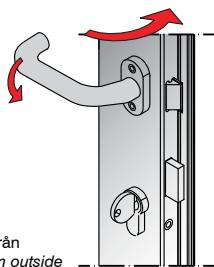
 När dörrar öppnas med nyckel måste man se till att drag- eller tryckkraft på dörren sker via ett handtag. Används nyckeln för drag eller tryck finns det risk att man klämmer fingrar mellan dörrblad och dörrkarm.

Vid låsning ska regeln alltid manövreras helt och hållet (nyckeln vrids ett eller två varv), så att full låseffekt uppnås.

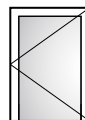
4.1 Öppning och låsning av enkeldörrar



Öppning utifrån
Opening from outside



Öppning inifrån
Opening from inside



Öppning utifrån:

- Vrid nyckeln mot fjädertrycket på gångjärnssidan och håll fast den en kort stund.
- Öppna en spalt i dörren.
- Öppna dörren helt via tryckhandtaget eller tryckkolven.

Låsning utifrån:

- Stäng dörren.
- Lås dörren genom att vrida nyckeln ett helt varv mot karmen.


Öppning inifrån:

- Tryck ned dörrtrycket.
- Öppna dörren.

Låsning inifrån:

- Stäng dörren.
- Lås dörren genom att vrida nyckeln ett helt varv mot karmen.

4. Operating of doors and door elements

 When opening doors with a key, it should be ensured that the door is pulled or pushed using a handle. Otherwise, there is the danger that fingers become caught between the frame and the sash if the key is used for this purpose.

Door locks should always be locked with full bolt throw (one, resp. 2 turns of the key) to ensure lock performance is fully used.

4.1 Opening and locking of single-leaf hinged doors

Opening from the outside:

- Turn the key against the spring pressure towards the hinge side and hold it for a brief period.
- Open the door slightly.
- Open the door fully using the push bar or lever handle.

Locking from the outside:

- Close the door.
- Lock the door by one complete turn of the key towards the frame.

Opening from the inside:

- Press down the lever door handle.
- Open the door.

Locking from the inside:

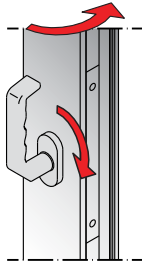
- Close the door.
- Lock the door by one complete turn of the key towards the frame.

Bruksanvisning för dörrar och dörrelement

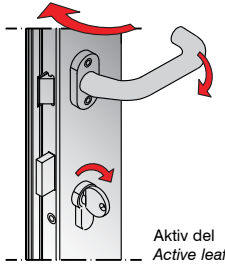
Operating door and door elements

4.2 Öppning och låsning av dubbeldörrar

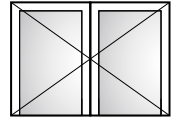
4.2 Opening and locking of double leaf doors



Passiv del med falsplaceringad kantregel
Inactive leaf with rebate drive bolt lock



Aktiv del
Active leaf



Öppning av aktiv del:

- Lås upp dörren genom att vrida nyckeln ett helt varv mot gångjärnssidan.
- Tryck ned dörrtrycket.
- Öppna dörren.

Öppning av passiv del:

- Öppna den aktiva delen.
- Lås upp den falsplacerade kantregeln.
- Öppna den passiva delen.

Stänga:

- Stäng i motsatt ordningsföljd.

Open the active leaf:

- Release the sash by one complete turns of the key towards the hinge side.
- Operate the lever door handle.
- Open the door.

Open the inactive leaf:

- Open the active leaf.
- Release the rebate drive bolt lock.
- Open the inactive leaf.

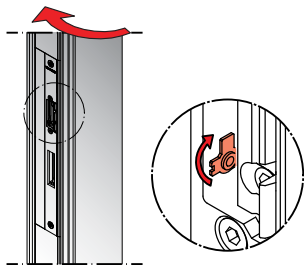
Closing:

- In reverse order.

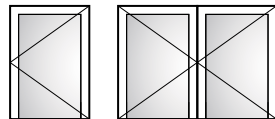
Bruksanvisning för dörrar och dörrelement

Operating door and door elements

4.3 Öppning och låsning av dörrar med elektrisk öppnare



4.3 Opening and locking doors with an electric opener



Den stängda dörren frigörs för öppning genom en separat monterad brytare. Den frigjorda dörren kan endast hållas öppen så länge som brytaren är aktiverad.

Dagsinställning:

För dagsinställning kan den elektriska öppnarens låskolv låsas upp varaktigt. Om låskolven har öppnats går det alltid att öppna dörren.

Upplåsning:

- Lås upp låskolven genom att föra spärrspaken nedåt.

Låsning:

- Lås den elektriska öppnaren genom att föra spärrspaken uppåt.

Allmänna anvisningar:

Den elektriska öppnaren frigör inte dörren om den har låsts med nyckel.

The closed door is released for opening by a separately attached switch. The released door can only be opened as long as the switch is operated.

Day setting:

As regards day setting, the electric opener latch can be released permanently. Where latches are released, the door may be opened at any time.

Unlocking:

- Release the latch by adjusting the catch lever downwards.

Locking:

- Lock the electric opener by adjusting the catch lever upwards.

General note:

The electric opener does not release the door if the latter has been locked using a key.

Bruksanvisning för dörrar och dörrelement

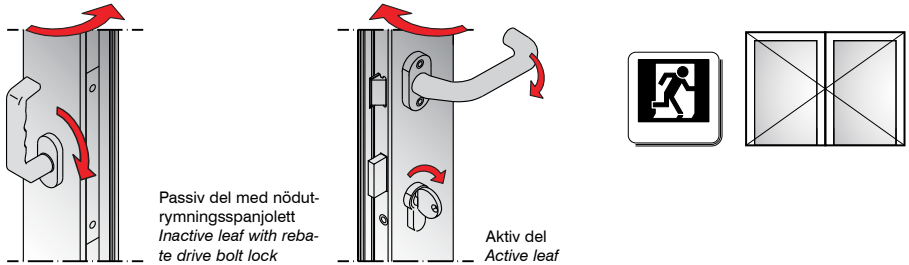
Operating door and door elements

4.4 Öppning och låsning av dubbeldörrar

4.4 Opening and locking of double leaf doors

4.4.1 Låsning av passiv del via nödutrymningsspanjolett och låsning av aktiv del via dörrtrycket (nödutgångar)

4.4.1 Inactive leaf locking using swivel action bolts and active leaf locking using lever door handles (emergency exit lock)



! Via nödutrymningsbeslaget på den passiva delen går det vid nödutrymning att öppna båda dörrarna inifrån.

! In the event of danger, both door leaves of the door system can be opened from the inside via the swivel action bolt on the inactive leaf.

Öppning av aktiv del utifrån:

- Den aktiva delen låses upp genom att nyckeln vrids ett helt varv mot gångjärnssidan.
- Tryck ned dörrtrycket.
- Öppna den aktiva delen.

Öppning the active leaf from the outside:

- Release the active leaf by one complete turn of the key towards the hinge side.
- Press down the lever door handle.
- Open the active leaf.

Öppning av passiv del utifrån:

- Öppna den aktiva delen enligt beskrivningen ovan.
- Vrid nödutrymningsbeslaget 90° mot gångjärnssidan.
- Öppna den passiva delen.

Öppning the inactive leaf from the outside:

- Open the active leaf as described above.
- Operate the swivel action bolt.
- Open the inactive leaf.

Nödutrymning inifrån:

Öppning av aktiv del:

- Tryck ned dörrtrycket.
- Den aktiva delen öppnas även vid låst dörr.

Escape door operation from the inside:

Öpen the active leaf:

- Press down the lever door handle.
- The active leaf opens even if the door is locked.

Öppning av passiv del:

- Tryck ned nödutrymningsbeslaget.
- Den aktiva och den passiva delen öppnas även vid låst dörr.

Öpen the inactive leaf:

- Operate the swivel action bolt.
- The active and inactive leaves open even if the door is locked.

Stänga:

- Stäng i motsatt ordningsföljd.

Closing:

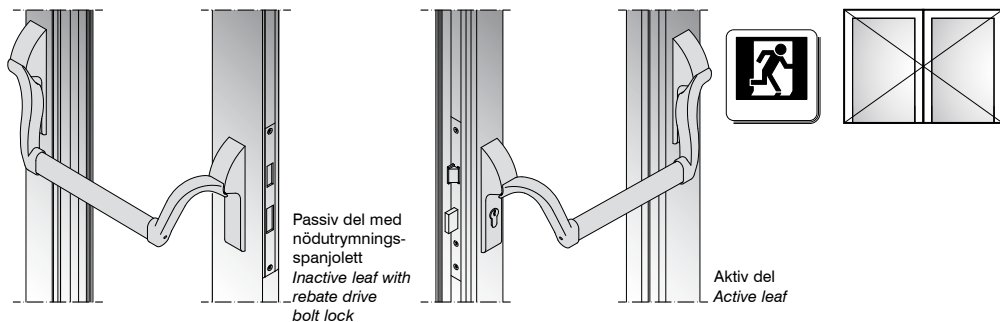
- In reverse order.

Bruksanvisning för dörrar och dörrelement

Operating door and door elements

4.4.2 Låsning av aktiv och passiv del via panikutrymningsbeslag (panikregel)

4.4.2 Active and inactive leaf locking using the panic rod handle (panic door lock)



! I nödsituationer går det att öppna de låsta dörrarna via panikutrymningsbeslaget.

Öppning av aktiv del utifrån:

- Lås upp den aktiva delen genom att vrida nyckeln mot gångjärnssidan tills det tar emot.
- Öppna med dörrtrycket eller tryckkolven.

Nödutrymning inifrån:

Öppning av aktiv del:

- Tryck ned panikutrymningsbeslaget.
- Den aktiva delen öppnas även vid låst dörr.

Öppning av passiv del:

- Tryck ned panikutrymningsbeslaget.
- Den aktiva och den passiva delen öppnas även vid låst dörr.

Stänga:

- Stäng i motsatt ordningsföljd.

! Locked doors can be opened in the event of danger using panic rod handles.

Opening the active leaf from the outside:

- Release the active leaf by turning the key to the hinge side as far as the limit stop.
- Open using a lever door handle or push bar.

Escape door operation from the inside:

Open the active leaf:

- Press down the panic rod handle.
- The active leaf opens even if the door is locked.

Open the inactive leaf:

- Press down the panic rod handle.
- The active and inactive leaves open even if the door is locked.

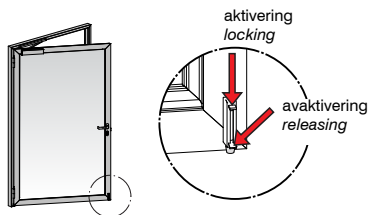
Closing:

- In reverse order.

Bruksanvisning för dörrar och dörrelement

Operating door and door elements

4.5 Dörrhållare



Med dörrhållaren kan dörren hållas kvar i öppet läge.

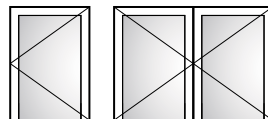
Aktivering:

- Aktivera dörrhållaren genom att trampa på den övre pedalen.

Avaktivering:

- Avaktivera dörrhållaren genom att trampa på den nedre pedalen.

4.5 Door stop



With the door stop, the door leaf can be fixed in an open position.

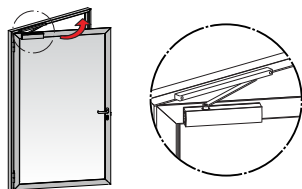
Locking:

- Lock the door stop by operating the upper kick down stop.

Releasing:

- Release the door stop by stepping on the lower release plate.

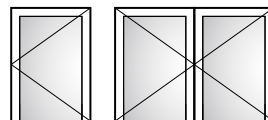
4.6 Dörrstängare



Dörrstängaren för automatiskt tillbaka dörren till stängt läge. Vissa dörrstängare håller kvar dörren i öppet läge, t.ex. låsanordningar för brandskydds dörrar.

För att stänga dörren måste man dra den i stängningsriktningen, så att den stängs automatiskt igen.

4.6 Door closer



The door closer automatically returns the door leaf to its closed position. Several types of door closer such as locking mechanisms in the case of fire-resistant doors keep the door leaf in a fully open position.

To close the door, it must be pulled once in the direction of closure, after which it again closes automatically.

Rekommendationer för skötsel och underhåll

Maintenance recommendations

5. Rekommendationer för skötsel och underhåll

De tillverkade och monterade aluminiumpartierna är utrustade med WICSTAR-beslag av högsta kvalitet. Det innebär hög användarkomfort, felfri funktion och lång livslängd. En förutsättning för beslagens funktion och lätt rörlighet är att våra föreskrifter beträffande dörrarnas/fönstrens storlek och vikt samt skötselinstruktioner för den specifika produkten beaktas. För brand- och rökskyddande dörrar gäller speciella underhållsrekommendationer.

Beslagens funktion och skick ska kontrolleras enligt följande kriterier:

- Rörlighet
- Montering
- Slitage
- Skador

Rörlighet

Beslagets rörlighet kan kontrolleras med fönsterhandtaget. Fönsterhandtagets stängnings- och öppningsmoment är fastställt enligt DIN 18055. Rörligheten kan förbättras genom smörjning av beslagen med fett/olja eller efterjustering. För detaljerad information om WICSTAR-beslagens justeringsmöjligheter, se respektive montageinstruktion. Felaktig eller ej fackmannamässig efterjustering av beslagen kan leda till att fönstren inte längre fungerar som de ska.



5. Maintenance recommendations

The readymade and installed aluminium elements are equipped with high quality WICSTAR hardware which means a high degree of operating comfort, proper functioning and a long service life. A requirement for the functioning and smooth movement of the hardware without obstructions is the observance of our regulations regarding sash size and weight as well as our product liability guidelines. There are special maintenance recommendations for fire-resistant and smoke control doors.

The hardware shall be inspected according to the following criteria in terms of their function and condition:

- Torque settings
- How the hardware are attached
- Wear and tear on the hardware
- Damage to the hardware

Torque settings

The torque setting of the hardware can be inspected on the window handle. The locking and release torque of the window handle is stipulated in accordance with DIN 18055. The torque setting can be improved by the addition of grease/oils or by readjusting the hardware. With WICSTAR hardware, provision is made for locking options (see the respective installation instructions for details). The incorrect or improper readjustment of the hardware may result in the windows no longer fulfilling their function.

Rekommendationer för skötsel och underhåll

Maintenance recommendations

Montering av beslag

Fönstrets funktion och användningssäkerhet är beroende av att beslagen är rätt monterade. De enskilda aluminiumskruvarnas position och åtdragning ska kontrolleras. Om det t.ex. visar sig att skruvar har lossnat eller skruvskallar gått av ska dessa omgående dras åt eller bytas.



How the hardware are attached

The proper functioning of the window and its safety in terms of use depend on the reliable attachment of the hardware. The tightness of the individual aluminium screws and the way they fit shall be checked. If there are indications that screws have come loose, for example, or that the heads of the screws have worn away, these shall be tightened or replaced immediately.

Slitage på beslag

Alla säkerhets- och funktionsrelevanta komponenter på beslagen ska fettas eller oljas in enligt våra anvisningar för att undvika slitage.

Wear and tear on the hardware

All hardware components that are relevant from the point of view of safety and functioning shall be lubricated or oiled in accordance with our specifications in order to avoid wear and tear.

Skador på beslag

Skadade beslagsdelar ska bytas ut, särskilt om det rör sig om bärande beslagsdelar. Ur dessa rekommendationer kan det inte härledas några rättsliga anspråk, sådana ska resas med utgångspunkt från konkreta enskilda fall. Vi rekommenderar att ett underhållsavtal upprättas mellan fönstertillverkare och slutkund.

Damage to the hardware

Damaged hardware components shall be replaced, especially if the parts in question are load-bearing hardware. No legal claims can be deduced from these recommendations whose application can be adjusted to the specific case in question. We recommend that the window manufacturer enters into a maintenance contract with his end customers.

Rekommendationer för skötsel och underhåll

Maintenance recommendations

5.1 Underhållsarbete

Dina fönster/fönsterdörrar är utrustade med de högkvalitativa systembeslagen WICSTAR. För att uppnå en felfri beslagsfunktion ska följande underhållsarbete eller kontroller genomföras:

- Kalk-, cement- och murbrukstänk ska avlägsnas från alla beslagsdelar, så att det inte uppstår funktionsstörningar på grund av att beslagen blockeras.
- Alla rörliga delar och tillhörande detaljer ska oljas eller fettas in en gång om året. Använd endast syrafria oljor och fetter!
- Genom vridning av stängningstappen går det vid behov att förändra anliggningsstrycket (+/- 1 mm).
- Kontrollera att beslagens fäst- och klämskruvar är ordentligt fixerade.
- När fönsterbågen stängs, kontrollera att den lätt går in i karmen. Efterjustera vid behov.



5.1 Maintenance work

Your windows/casement doors windows have been equipped with high quality WICSTAR system hardware. In order to ensure proper functioning of the hardware over the long term, the following maintenance work and/or inspections should be carried out:

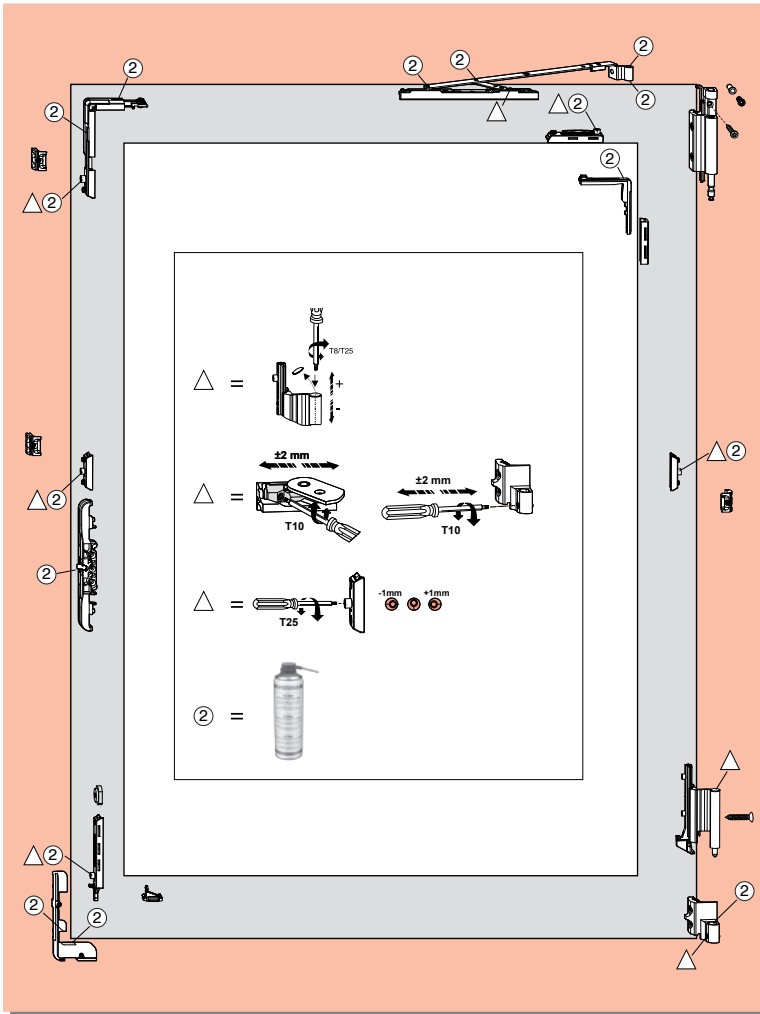
- Clear all hardware parts of any splashed lime, cement or grout particles in order to prevent malfunctions as a result of the hardware becoming obstructed.
- Oil or lubricate all moveable parts and locking points once a year. Only use non-corrosive oil or grease!
- By turning the locking pins, the contact pressure can be altered as required (+/- 1 mm). Inspect the fastening and attachment screws of the hardware to make sure that they are seated properly.
- When closing the sash, make sure that it runs smoothly in the frame. If necessary, readjust the sash.

Rekommendationer för skötsel och underhåll

Maintenance recommendations

5.2 Beslag för sido-/underkantshängigt fönster

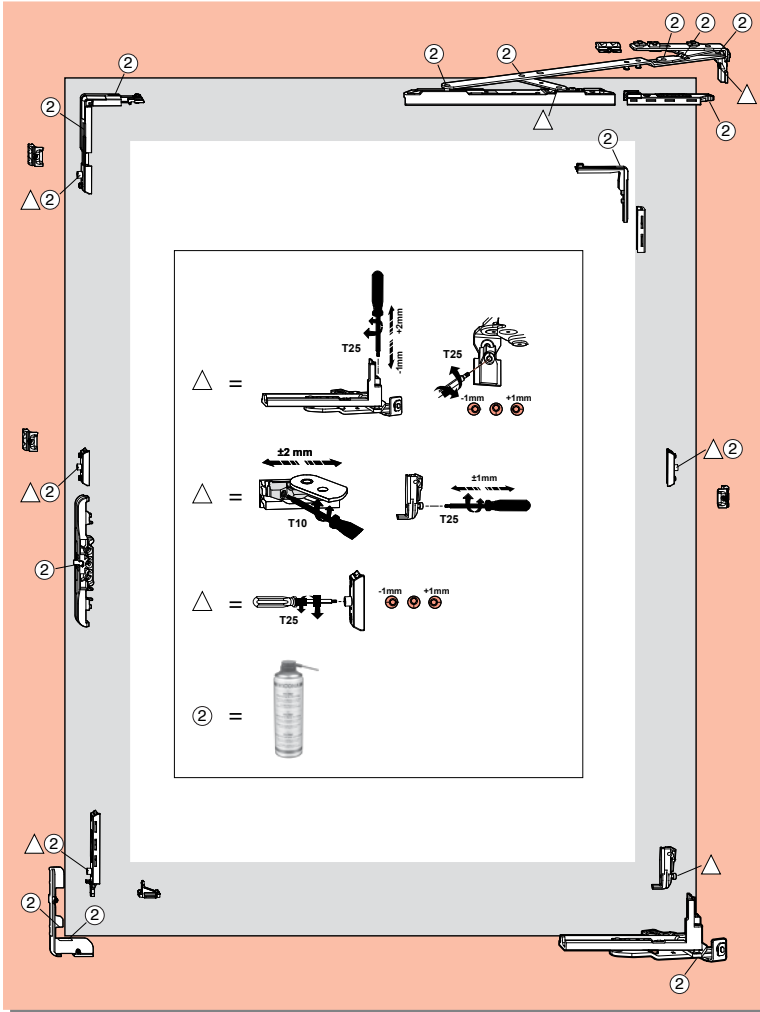
5.2 Turn/tilt hardware



Rekommendationer för skötsel och underhåll

Maintenance recommendations

5.3 Dolt beslag för sido-/underkantshängt 5.3 Turn/tilt hardware concealed fönster



Rekommendationer för skötsel och underhåll


Maintenance recommendations

5.4 Beslag för överkantshängt fönster

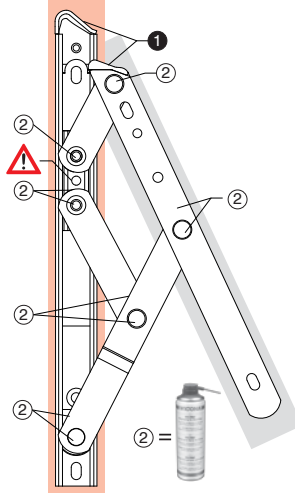
5.4 Italian style hardware

Var tolfte månad eller efter 1 000 öppningscykler:

- Rengör saxbeslagen från smuts.
- Smörj enligt anvisning.
- Kontrollera alla fästsruvar och rörliga delar med avseende på säkerhet.


 Fetta inte in området för bromsarna!

1 Smörj med syrafritt glidlagerfett.



Every 12 month or 1000 cycles:

- Clean any dirt or debris from the friction stays
- Apply lubrication as described above.
- Check the tightness and security of all fixing screws and rivets.

 The appropriate burglar-resistant hardware are also required.


1 Lubricate with non-acid slide bearing grease

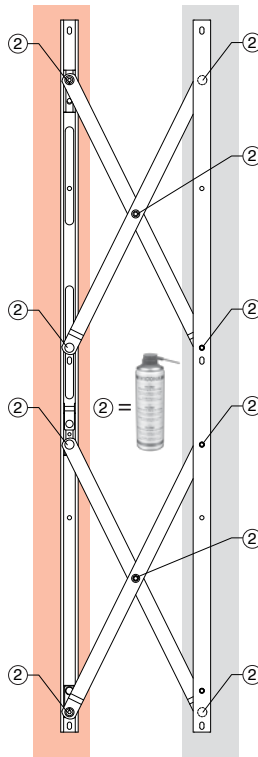
5.5 Beslag för utåtgående parallellfönster

5.5 Parallel opening hardware

Vart femte år:


- Rengör saxbeslagen från smuts.
- Smörj enligt anvisning.
- Kontrollera alla fästsruvar och rörliga delar med avseende på säkerhet.

 Fetta inte in området för bromsarna!



Every 5 Years:

- Clean any dirt or debris from the friction stays and clear any obstructions from the pivots, sliding parts and track.
- Apply lubrication as described above.
- Check the tightness and security of all fixing screws and rivets.

 Do not degrease in the area of the brake.

Skötsel och rengöring

Cleaning and care

6. Skötsel och rengöring

Regelbunden rengöring och skötsel är en grundläggande förutsättning för att högkvalitativa aluminiumprodukter ska uppnå förväntad livslängd och funktionsduglighet. Både ut- och insida ska rengöras – och vid fönster även falsområdet. Vid rengöring och underhåll ska utslutande av WICONA rekommenderade produkter användas, t. ex.:



6. Cleaning and care

Regular cleaning and care are basic requirements for maintaining the service life and efficiency of high quality aluminium products. Both the outside and inside must be cleaned (with windows, the rebate area as well). Only items recommended by the system house may be used as cleaning and caring agents. These include

Rengöring av glasytor:

vanligt glasrengöringsmedel (ej alkaliskt), alkohol

Glass cleaner:

commercially available glass cleaners (alkali-free), alcohol

Rengöring av eloxerade ytor:

5070051 rengöringsmedel för eloxerade ytor

Cleaner for anodised surfaces:

5070051 Cleaner

Rengöring av pulverlackerade ytor:

neutralt rengöringsmedel (pH-värde 5–8)

Rekommendation:

Testa på ett dolt ställe först.

Cleaner for powder coating:

neutral cleaner (pH value 5-8)

Recommendation:

Test at concealed area before use.

Underhåll av tätningar:

5070024 glidfett (fritt från syror och harts) ①

Maintenance for gaskets:

5070024 Grease (free from acid and resin) ①

Underhåll av beslag:

5070025 skyddsspray för beslag ②

Hardware maintenance:

5070025 Maintenance spray for hardware ②

Skötsel och rengöring

Cleaning and care

Genom att följa rekommendationerna ovan säkerställs att rengöringsmedlet är anpassat för det aktuella materialet. Delarnas korrosionsskydd får inte angripas. I tveksamma fall ska tillverkaren av rengöringsmedlet rådfrågas om dess lämplighet. Vid rengöring av belagda ytor ska anvisningar från den tyska kontrollmyndigheten Gütegemeinschaft für die Reinigung von Metallfassaden e.V. (RAL-GZ623) beaktas. Följande checklistor är tänkta som riktlinjer för byggnadens ägare/ användare, för att underlätta vid framtagning av underhållsschema. Målet är att säkerställa materialens funktion och kvalitet genom regelbundet underhåll.

Observera:

För industriell rengöring ska bl.a. följande riktlinjer beaktas:

Informationsblad:

WP02: 2016-11 "Warten und Pflegen: Maßnahmen und Unterlagen"

WP05: 1999-9 "Warten und Pflegen: Reinigung von organisch beschichteten (lackierten) Metall-Bauteilen"

Kan beställas via t.ex.

Verband Fenster + Fassade VFF,

Gütegemeinschaft Reinigung von Fassaden e.V.

Only in this way it can be ensured that the cleaning agents are suitable for the corresponding material. The corrosion protection of the parts may not be damaged. In cases of doubt, the manufacturer of the cleaning agent must be consulted regarding its suitability. For cleaning coated material surfaces, the quality and test provisions of the quality association governing the cleaning of metal façades e.V. (RAL-GZ 623) needs to be respected. The following maintenance checklists have been conceived for the owner/user of the building in order to make it easier for them to prepare a maintenance plan. The aim is to ensure the longterm functioning and quality of the materials used through regular maintenance.



Notice:

For industrial cleaning, these guidelines should be observed (among others):

Information sheets:

WP02: 2016-11 „Maintenance and Care: Measures and Documentation“

WP05: 1999-9 „Maintenance and Care: Cleaning of organically coated (painted) metal components“

Available at e.g.

Verband Fenster + Fassade VFF,

Gütegemeinschaft Reinigung von Fassaden e.V.

Internet:

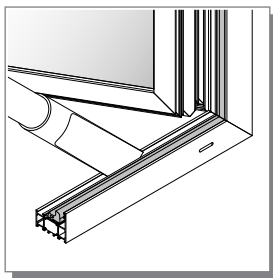
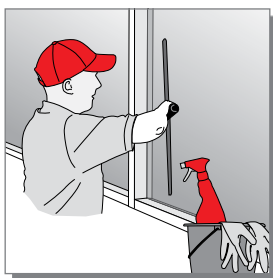
- <http://www.grm-online.de>
- <http://www.window.de>
- <http://www.ift-rosenheim.de>

Skötsel och rengöring

Cleaning and care

6.1 Rengöringsmedel

- Vid rengöring ska man endast använda rent vatten (max. 25°C) samt mildt, neutralt rengöringsmedel utan slipmedel. Yttemperaturen på de delar som ska rengöras får inte överstiga kroppstemperatur och direkt solljus bör undvikas.
- Aluminiumdelarna rengörs lämpligen samtidigt som fönsterrutorna. Detta sker med vatten, en repfri svamp/trasa och ett neutralt rengöringsmedel som inte kladdar. Spola sedan med kallt, rent vatten och torka torrt.
- Karm- resp. profilytorna ska rengöras minst en gång om året. I städer eller platser med kraftiga luftföroreningar rekommenderar vi, beroende på nedsmutsningsgrad, ytterligare en rengöring per år.
- Lättillgängliga komponenter som profilkånar, beslagsdelar och öppningar kan rengöras med en pensel eller trasa. Dammsugare kan eventuellt användas för att avlägsna damm.
- För rengöring av tätningar, se ovan beskrivna tillvägagångssätt för rengöring av ytor. Tätningarna får inte avlägsnas ur sina fästen.
- För underhåll av de olika ytorna får endast produkter som är tillåtna för respektive yta användas. Pulverlackerade och eloxerade (anodiserade) ytor bör behandlas med produkter som har rekommenderats av tillverkaren.



6.1 Cleaning agent

- Only clean water up to 25°C with gentle, neutral, abrasive-free cleaning agents should be used for cleaning. The surface temperature of the surface to be cleaned should not exceed hand-hot; direct sun exposure should be avoided.
- The cleaning of the aluminium elements and the glazing should be done together. This is best done with water, a non-scratching sponge/cloth/towel and a neutral, non-smearing cleaning agent. Then rinse with clear, cold water and rub until dry.
- Cleaning of the frame, resp. profile surface should be done at least once a year. In towns or locations with increased environmental pollution, cleaning several times a year may be advisable.
- Easily accessible components such as profile grooves, hardware parts, openings should be cleaned with a brush or cloth. Dust can possibly be removed using a vacuum cleaner.
- For the cleaning of gaskets, the same recommendations as for the cleaning of surfaces apply. The gaskets should not be removed from their seating grooves.
- Only caring agents approved for the relevant type of surface should be used. Both for powder coated and anodised surfaces, only caring agents recommended by the manufacturer should be used.

! Använd aldrig lösningsmedel som alkohol, bensen, aceton, alkaliska produkter som ammoniak, natriumhydroxid eller slipmedel (t.ex. stålull, sandpapper, slipsvamp etc). Använd inte högtrycksvätt.

acetone, ammoniac, (e.g. steel sponge etc.)

! By no means should solvents like alcohol, petrol, alkaline products such as caustic soda or abrasives wool, sand paper, abrasive be used. Do not use steam

blasters.

6.2 Rengöring av kopplade fönster:

- Arbetet får endast utföras av utbildad personal.
- Efter att det speciella beslaget har öppnats kan mellanrummet rengöras.
- Filtret (a) av rostfri stålväv ska kontrolleras, rengöras och vid behov bytas.
- Låt rengöringsmedlet avdunsta innan fönstret stängs.
- Rengöring av persienner ska ske enligt tillverkarens anvisningar.



6.2 Cleaning a compound window

- Only qualified staff is allowed
- After opening the special hardware, the interspace can be cleaned.
- The woven filter (a) made of stainless steel is to be checked, cleaned or replaced if necessary.
- Allow cleaning agent to dry before closing.
- The cleaning procedure of the blind can be found in the manufacturer's instructions.

! Använd aldrig lösningsmedel som alkohol, bensin, aceton, alkaliska produkter som ammoniak, natriumhydroxid eller slipmedel (t.ex. stålull, sandpapper, slipsvamp etc). Använd inte högtryckstvätt.

! By no means should solvents like alcohol, petrol, acetone, alkaline products such as ammoniac, caustic soda or abrasives (e.g. steel wool, sand paper, abrasive sponge etc.) be used. Do not use steam blasters.

6.3 Reparation

Alla komponenter måste kontrolleras regelbundet så att de inte är skadade eller deformerade. Detta gäller även anslutningsfogar och specialkomponenter (t.ex. solskydd). Säkerhetsrelevanta komponenter ska kontrolleras extra noggrant. Framför allt ska man regelbundet kontrollera att säkerhetsrelevanta beslagsdelar sitter fast ordentligt och inte är slitna. Fästskrivar ska dras åt eller bytas ut vid behov. Skydds-spray för beslag (5070025) ska appliceras på rörliga delar ②.

För rekommendationer från Fensterinstitut i.f.t. Rosenheim, se nästa sida.

6.3 Servicing

All building components must be inspected for damage and deformation at regular intervals. This also concerns the junction to structure joints and special building components (e.g. solar shading devices). Building components that are relevant from the point of view of safety require special inspection. Above all, hardware components that are relevant from the point of view of safety shall be tested to make sure that they are seated properly and checked for wear and tear at regular intervals. As required, the fastening screws shall be retightened over the parts replaced. Moveable parts must be lubricated using maintenance spray for hardware ② (5070025).

The recommendations of the Fensterinstitut i.f.t. Rosenheim (Windows Technology Institute) are given on the next page.

Skötsel och rengöring

Cleaning and care

6.4 Schema för underhåll/rengöring

6.4 Maintenance plan / Cleaning plan

Riktlinje <i>Guideline</i> (i.f.t. Rosenheim)	Säkerhetsinspektion <i>Safety inspection</i>	Allmän inspektion <i>General inspection</i>
Kontorsbyggnader <i>Office structures</i>	Var sjätte månad <i>Every 6 month</i>	Var tolfte månad <i>Every 12 month</i>

	Period	Åtgärd
	Varje månad	Varje månad
Anodiserade profiler <i>Anodised profiles</i>	6	<ul style="list-style-type: none">■ Rengöring med tygtrasa <i>Cleaning with fabric cloth</i>
	12	<ul style="list-style-type: none">■ Grundrengöring <i>Basic cleaning</i>
Glasytor <i>Glass surfaces</i>	6	<ul style="list-style-type: none">■ Våtrengöring <i>Wet cleaning</i>
Silikonfogar <i>Silicone joints</i>	6	<ul style="list-style-type: none">■ Kontroll beträffande sprickor i fogarna■ Eventuell åtgärd■ Rengöring av silikonfogar (pH-neutralt vatten) <i>Inspecting the joints for cracks</i>■ Correcting defects <i>Cleaning the silicone joints (pH neutral water)</i>
Tätningar <i>Gaskets</i>	6	<ul style="list-style-type: none">■ Rengöring och kontroll beträffande sprickor <i>Cleaning and inspecting for cracks</i>
Beslag <i>Hardware</i>	6	<ul style="list-style-type: none">■ Justering av beslag■ Infettning av beslag■ Kontroll av rörlighet <i>Adjusting the hardware</i>■ Lubricating the hardware <i>Inspecting for smooth movement without obstructions</i>

7. Rådgivning och reparation

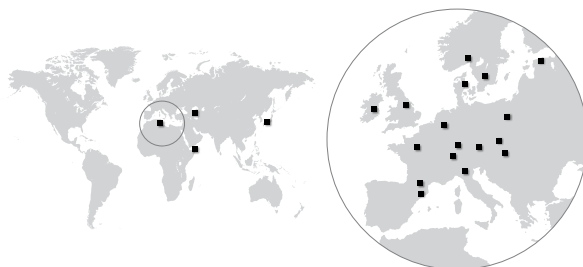
- Tillverkaren och installationsföretaget lämnar garanti på levererade produkter och fackmannamässig montering, inom ramen för den avtalsenliga överenskommelsen.
- För att varaktigt säkerställa produkternas användbarhet och värde, samt för att undvika person- och saksador och ansvarsskyldighet gentemot tredje part, krävs även under garantiperioden att underhåll och skötsel utförs på ett fackmannamässigt sätt, vilket inte ingår i garantiförpliktelserna.
- För underhålls- och reparationsarbeten – särskilt på beslagen – ska specialiserade företag anlitas. Det rekommenderas att underhåll utförs av det företag som har levererat och monterat konstruktionen. Detta företag har varit med från planeringsstadiet och förfogar över detaljerade konstruktionsunderlag för byggprojektet samt har i regel nödvändigt förbrukningsmaterial på lager.
- WICONA-installatörer erbjuder möjligheten att teckna ett underhållsavtal. Det innebär att WICONA-installatören utför alla underhålls- och reparationsarbeten. Därmed upprätthålls funktionen och värdet på kundens aluminiumprodukter utan att de själva behöver utföra något arbete.
- Ett standardavtal för underhållsarbeten kan t.ex. beställas från nationella fönster- och fasadorganisationer. I Tyskland som medlem-sinformation WP03 från VFF och i Schweiz från SZFF.
- För övriga frågor som rör bruksanvisningen, vänligen kontakta din lokala fackhandel.

Internet:

- <http://www.window.de>
- <http://www.szff.ch>

7. Advice and repair

- *The manufacturer of the supplied products and the contractor performing the installation provide contractual warranty coverage.*
- *To ensure a lasting usability and value stability combined with prevention of personal and material damages as well as safeguard of third party liability, a competent maintenance and care during the warranty period, which is not included in the warranty coverage, is imperative.*
- *Specialist firms shall be entrusted with the service and repair work, especially with regard to the hardware. As far as servicing work is concerned, it is recommended entrusting this to the company which has supplied and erected the structure. This company shall possess both the appropriate planning knowledge and detailed building project documentation and shall generally have the necessary consumables in stock.*
- *As a special service, specialist WICONA firms can offer maintenance contracts. Through this maintenance contract, the specialist WICONA firm will undertake all servicing and repair work. Without under-taking any manual work of his own, the customer benefits from an optimum level of functional safety and retained value with regard to his aluminium elements.*
- *A sample of a maintenance contract can be sourced for example from the national windows and façades associations. For Germany as member information WP03 from VFF or for Switzerland from SZFF.*
- *For further questions beyond the topics covered by the instruction manual, please revert to your dealer.*



Austria

5201 Seekirchen
☎ +43 6212 2000
✉ info@wicona.at

Benelux

3400 Landen
☎ +32 11 690316
✉ info@wicona.be
✉ info@wicona.nl

Croatia

43000 Bjelovar
☎ +385 43 22 25 46
✉ info@wicona.de

Czech Republic

63900 Brno
☎ +420 543 422030
✉ info@wicona.cz

Denmark

8240 Risskov
☎ +45 7020 2048
✉ wicona@wicona.dk

España

08195 Sant Cugat del Vallès
Barcelona
☎ +34 93 573 77 76
✉ wicona.es@wicona.com

Estonia / Latvia

11317, Tallinn
☎ +37 2657 6635
✉ info@wicona.ee

France

02200 Courmelles
☎ +33 3 23598200
✉ info@wicona.fr

Germany

89077 Ulm
☎ +49 731 3984-0
✉ info@wicona.de

Hungary

1031 Budapest
☎ +36 (1) 4533457
✉ info@wicona.hu

Ireland

Dublin 22, Eire
☎ +353 1 4105766
✉ info@wicona.ie

Italia

20063 Cernusco sul Naviglio MI
☎ +39 02 924291
✉ info@wicona.it

Lithuania / Latvia

02244, Vilnius
☎ +370 5 2102587
✉ info@wicona.lt

Norway

2007 Kjeller
☎ +47 22 422200
✉ wicona@wicona.no

Poland

03-828 Warszawa
☎ +48 22 3308170
✉ info@wicona.pl

Romania

031041 Bucharest
☎ +40 21 3260045
✉ info@wicona.de

Serbia

11070 Beograd
☎ +381 11 312 18 35
✉ info@wicona.de

Slovakia

821 08 Bratislava
☎ +421 918 725 098
✉ wicona@wicona.sk

Slovenia

2201 Zg. Kungota
☎ +386 26 20 99 70
✉ info@wicona.de

Sweden

352 45 Växjö
☎ +46 470 787400
✉ wicona@wicona.se

Switzerland

5506 Mägenwil
☎ +41 62 88741-41
✉ info@wicona.ch

United Kingdom

Wakefield WF5 9TG
☎ +44 845 6028799
✉ info.wiconauk@wicona.com

China

Beijing 100005, P.R.C
☎ +86 10 6059 5686 ext. 805
✉ contact.wicona.international@wicona.com

Singapore

608831 Singapore
☎ +65 6513 2126
✉ contact.wicona.international@wicona.com

United Arab Emirates

Dubai
☎ +971 4 887 00 96
✉ contact.wicona.international@wicona.com

Other countries

31037 Toulouse
☎ +33 5 61312626
✉ contact.wicona.international@wicona.com

